CONVERSATIONAL ARAPAHO STUDENT HANDBOOK
BASIC PRONUNCIATION OF ARAPAHO SOUND SYSTEM

Arapahoh Alphabet: B C E H I K N O S T U W X Y'

Vowel pronunciations:

Short vowel: e as in bet or net     i as in it or bit     o as in son or sun.
            u as in push or put

Long vowel:   ee as in at or hat     ii as beat or ski     oo as in thought or caught
            uu as in flute or through

A diphong is a combination of two or more different vowels:

Example:    ei is the long A vowel sound as in day
            oe is the long I vowel sound as in pie.
            ou is the long O vowel sound as in glow.

Pronunciation Key -- Consonants

Is between the voiced B and the blown P. Usually more like a B at the beginning
of a syllable and more like a P at the end of the word.

Is between the voiced J and the blown CH. Usually more like a J at the beginning
of a syllable and more like a CH at the end of the word.

Is just breathed at either end of a syllable.

Is between the voiced G (as in gum) and the blown K.

As in noon.

Is always pronounced as in sing, and never like the Z sound in trees or closet.

As in three, thin, bath.

Is between the voiced D and the blown T.

As in water.

Is sound not heard in English, but similar to the German Machen or the Greek XI, start
to say K sound, but breathe out hard enough to make the back of your throat (your
glottis) vibrate a little.

As in Yes, young, unless it is blown U or I.

Is called the glottal stop, and doesn't make a sound. It shows that the sound or breath
is cut off suddenly.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (1):

The following greetings and phrases will also be introduced and spoken in the classroom:

1. Hitousihih'i
   What is your name?

2. Henne'eek heinoo?
   Who is your mother?

3. Henne'eek heisonoo?
   Who is your father?

4. Tootei' eihoo?
   Where are you going?

5. Heetousteo?
   What are you going to do?

6. Kooniini'iini?
   Is everything okay?

7. Hae 'oo
   Yes (man + woman)

8. 'oh neneenin?
   What about you?

9. Hii3eti'.
   Good.

10. Ceh'e3tii.
    Listen.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (2):

1. Tooteineyeilei? Where do you go to school?
2. Wosouhona' + Koonoutosei, Mill Creek or Ethete.
3. Tous No'oo. Hello Mother.
7. Heesneeno. I'm hungry.
8. Heetou'bi3ihin? When are we going to eat?

CONVERSATIONAL ARAPAHO (3):

1. Heitoustoo? What are you doing?
2. Tousihi' heinoo? What is your mother's name?
3. Tousihi' heisonoo? What is your father's name?
4. Nohowoh? Is it okay?
6. Hee + 'oo Yes.
8. Heeyou? What?
CONVERSATIONAL ARAPAHO (4):
1. Heitoustoo?
   What are you doing?
2. Tootei'eihooh?
   Where are you going?
3. Heitoustoo?
   What are you going to do?
4. Heeyoo?
   What
5. Nohtou?
   Why?
   Way over there.
7. Beexoo3iihi'.
   After awhile.
8. Neneenin.
   It is you.
   It is me.
10. Hi3eti'.
    Good.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (5):
1. Wo3onohoo henii3ih'iit.
   Write your name.
2. Henee'eehek neISONoo?
   Who is your dad?
3. Henee'eehek heino?
   Who is your mom?
   I am going home.
5. Heetou'bi3iih?
   When are you going to eat?
6. Haesneenoo.
   I am hungry.
7. Tooteiihiitis?e?
   Where have you come from?
8. Tootei'eihooh?
   Where are you going?
9. Heitoustoo?
   What are you doing?
10. Henee'eehek hinee?
    Who is that?
CONVERSATIONAL ARAPAHO (6):

1. Tous, Hohokee.
   Hello, crazy guy.

2. Tous, hoheis.
   Hello, crazy woman.

3. Hane’e’ehk hinee?
   Who’s that?

   That is my friend.

5. Neene’e’ehk neiteh’ei.
   There’s my friend.

6. Wohei, (m.sp.) Tootousiwooyoo?
   Ine, (w.sp.) Tootousiwooyoo?
   Well, what’s new.

   Nothing.

8. Koociice’iyoon?
   Is it payday?

9. Hee. (m. sp.) Yes.
   ‘oo. (w. sp.) Yes.

    No.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (7):

1. Teeleehek nototii?
   Where’s my car?

2. Teeleehek neisonoo?
   Where’s my dad?

3. Neeyou.
   There it is.

4. Nihnoowowo’.
   I seen him.

5. Keihi3e3?
   Didn’t I tell you?

6. Hee’inowwoo.
   I know it.

7. Neihoowoe’in.
   I don’t know.

8. Miiyou.
   Here it is.

9. Tou3oteheinoc?
   What color is it?

    I forgot.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (9):

1. Heesneenoo.
   I'm hungry.

2. Heetou'bi3ihihn?
   When are we going to eat?

3. Bi3ihihn. (sg.) Eat.
   Bi3ihi'. (pl.) Eat.

4. Bi3ihi.
   Eat it.

5. Hotoowkuutii.
   Swallow it.

6. Heihnoo hetii.
   Wipe your mouth.

7. Nookooyeinoo.
   I am thirsty.

8. Cihbenohu.
   Give me a drink.

   Drink water.

10. Kocheihkote'e.
    Did you have enough to eat?

1. Tous Neiwoo.
   Hello Grandma.

2. Tous Nebesiwwoo.
   Hello Grandpa.

3. Niinotiiho' Neinoo.
   I'm looking for my mom.

   I haven't seen her.

5. Tousihi' heinoo?
   What's your mother's name?

6. Hiitoustoo Heisonoo?
   What does your dad do?

7. Niiniiisii3e'it neyeei3eino'oowuu'.
   He works at the school.

8. Tootheihiitisee?
   Where have you come from?

9. Noto'oowuu'.
   From my house.

10. Tooyoohowo'.
    I'm waiting for him or her.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (10):

1. Tootsihiitises?  
   Where have you come from? 

2. Noto'ooowuu'.  
   From my house. 

3. Kooheetneekoo?  
   Are you going home? 

4. Heetneekookunoo.  
   I am going home. 

5. Tooyo3oo'.  
   It's cold. 

6. Hee'inowoo.  
   I know it. 

7. Keihi3ei3e3?  
   Didn't I tell you. 

8. Hee'/oo.  
   Yes. 

9. Heetce'nookobee3e3en.  
   I will see you again. 

10. Wohei/ine'  
    Okay. 

CONVERSATIONAL ARAPAHO (11):

1. Koohee'ion?  
   Do you know me? 

2. Noonhi'noo.  
   I forgot. 

3. Neneeninoo hebesiiibehe'.  
   I am your grandfather. 

4. Tous Nebesiiwoo.  
   Hello Grandpa. 

5. Hiinono'einino'.  
   We are Arapaho. 

6. Heh'eetenebetiin.  
   Let's have respect. 

7. Keiniisi3ei'i?  
   Are you working? 

8. Hiiko. Kooheetniibeii'i, Nebesiiwoo?  
   No. Are you going to sing, grandpa? 

   Ceh'e3hi.  
   Yes. Listen to me. 

10. Hiiseti'.  
    Good.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (12):

1. Heebe/Tous.
   Hello.

2. Ceenoku.
   Sit down.

3. Kooheisbi13ih?
   Have you eaten?

   No.

5. Kooheesnee?
   Are you hungry?

6. Heesneenoo.
   I am hungry.

   Good. Let's eat.

   I will eat with you.

9. Nookooye1nnoo.
   I am thirsty.

    Drink water.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (13):

1. Ceh’e3tii.
   Listen.

2. Xonou.
   Right now.

3. 3io’ku.
   Sit.

4. Tooyoohoobe3en?
   I am waiting for you.

5. Kooheisbi13i’?
   Have you eaten?

6. Hiiko!
   No!

7. Kooheesnee?
   Are you hungry?

8. Heesneenoo.
   I am hungry.

   I will eat with you.

10. Hi13eti, Heetihbi13ihin!
    Good, let's eat!
CONVERSATIONAL ARAPAHO (16):

1. Henee’eehek nehe’?  
   Who is this?

2. Henee’eehek hinee?  
   Who is that?

3. Henee’ee hek?  
   Who is it?

4. (Hi) Tousihi’?  
   What is his/her name?

5. Nehe’neneenit neinoo.  
   This is my mother.

6. Hinee neneenit neisonoo.  
   That is my father.

7. Neneenit nail’eibehe’.  
   It is my grandmother.

8. Neneenit nebeesiibehe’.  
   It is my grandfather.

   It is my older sister.

10. Neneenit neesehe’e.  
    It is my older brother.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (17):

1. Tous Neiwoo.  
   Hello Grandma.

2. Tous Nebesiiwoo.  
   Hello Grandpa.

3. Heetou’bii3ihin?  
   When are we going to eat?

   After awhile.

5. Teeteehek Neisonoo?  
   Where’s my dad?

   Maybe he’s still working.

7. Ceenoku, heetbebiyein.  
   Sit down, you’re having coffee.

8. Wohei’/ine, siinenee’.  
   Okay, that’s just right.

9. Keitonoun niisiicoo’?  
   Do you use sugar?

10. Keinookoowtoo?  
    Do you use cream?
CONVERSATIONAL ARAPAHO (18):

1. Kooniini'iini?
   Is everything alright?

2. Nii'iini.
   It's alright.

3. Tousoo cee3i'?
   What is it like outside?

4. Tooyoo3oo'.
   It is cold.

5. Teeteehek heinoo?
   Where is your mother?

6. Teeteehek heisonoo?
   Where is your father?

7. Ceenoku.
   Sit down.

8. Wohei/'ine, cih'oonoo3ittooni.
   Okay, tell me some stories.

9. Neihoow no'o3niitobe'e.
   I haven't heard much stories lai

10. No ci'neneeninoo.
    Me too.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (19):

1. Hotousihi’?
   What is your name?

2. Wo3onohoo heniisih'iiit.
   Write your name.

3. Heitoutoxcecnibee?
   How old are you?

4. Wo3onohoo.
   Write it.

5. Henee'eehek heinoo?
   Who is your mother?

6. Henee'eehek heisonoo?
   Who is your father?

7. Wo3onohoo Hiniisih'iitooninoo.
   Write their names.

8. Tooteine'etii?
   Where do you live?

9. Wo3onohoo.
   Write it.

10. Hii3eti', hohou!
    Good, thank you!
CONVERSATIONAL ARAPAHO (20):

1. Heebe/Tous Koonini'iini?  
   Hello, is everything okay?

2. Hee/'oo, 'oh neneenin?  
   (m) (w)  
   Yes, What about you?

3. Hiiko, heesowobehnnoo.  
   No, I'm sick.

4. Yeh/'ii tebinouu.  
   Oh my, you poor thing.

5. Nih'entoonoo notonoheino'ooluu'.  
   I was at the clinic.

6. Hii3et'i' heetceni'ouubeihin.  
   Good, you'll feel better again.

7. Tooteihiitisee?  
   Where have you come from?

8. Noto'ooowuu'.  
   From my house.

9. Heitoustop?  
   What are you doing?

    I'm looking for my mom.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (21):

1. Heebe/Tous, Koociicee'iyon?  
   Hello, is it payday?

2. Neihoowoe' in.  
   I don't know.

3. Soox, hehwonee'inow!  
   Let's go check it out!

4. Wohei/'ine, sooxe!  
   Okay, let's go!

5. Henee'eek heene?  
   Who's that?

   That is my friend.

7. Henee'eek neneenin?  
   Who are you?

8. Neneeninoo __________.  
   I am __________.

9. Yeheiho'/'iiheiho! Koohoe' inon?  
   Oh my gosh! Do you know me?

10. Noonih'i'noo.  
    I forgot.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (22):

1. Heeyou hinee?
   What is that?

2. Nenee’hineniibiixuut.
   It is a man’s shirt.

3. Heeyou nhu’u?
   What is this?

   It is a blouse.

5. Koonehe’he3ooxe?
   Koohe3ooxe?
   Is this your glove?

6. Hee’’oo, neneenit.
   Yes, it is my glove.

7. Koonuha’howosouhu’?
   Is this your sock?

   No, it is not my sock.

9. Ciitehee3ei.
   Get dressed.

10. Neeyoo’uunoo.
    I am getting all dressed up.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (23).

1. Noohuwun hinee nii’eihii!
   Look at that bird!

2. Toot?
   Where?

3. Beebei’on nee’eetou’.
   It is way over there.

4. Yeh hee’’ii ’oo!
   Oh yeah!

5. Coo’ouu3ih’ohuunoo’.
   It is flying high.

6. Hee’inowoo.
   I know it.

7. Tohuu3ii’eihii.
   What kind of bird is it?

8. Neihoowee’in.
   I don’t know.

   It is an eagle.

    You are right.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (24):

1. Henee'eehek heinoo?  
   Who is your mother?

2. _______ Neneenit neinoo.  
   _______ is my mother.

3. Henee'eehek heisonoo?  
   Who is your father?

4. _______ neneenit nelisonoo.  
   _______ is my father.

5. Toot heinoo hiine'etii?  
   Toot hiine'etii heinoo?  
   Where does your mother live?

   My mother lives in Mill Creek.

7. Henee'eehek hebesiibehe?  
   Who is your grandfather?

8. _______ neneenit nebesiibehe'  
   _______ is my grandfather.

9. Toot hebesiibehe' hiine'etii?  
   Toot hiine'etii hebesiibehe'?  
   Where does your grandfather live?

    My grandfather lives at Arapaho.

CONVERSATIONAL ARAPAHO (25):

1. Heebe/Tous. Kooniini'iini?  
   Hello, are you alright?

2. Nii'iini.  
   I'm alright.

3. Ceenoku. Kooheesnee?  
   Sit down. Are you hungry?

4. Hee/'oo, heesneenoo.  
   Yes, I'm hungry.

5. Kooheibiinoono' ceneeno'?  
   Do you eat sage hens?

6. Hee/'oo niibiinou'u ceneeno'.  
   Yes, I eat sage hens.

7. Kooheibiinoono' nowou'u?  
   Do you eat fish?

8. Hiiko, neihoowunibiinoono' nowou'u  
   No, I don't eat fish.

   Eat

10. Wohei/'ine heetbi3i3ihnoo.  
    Okay, I will eat.
CONVERSATIONAL ARAPAHO (26):

1. Heebte/Tous, cihciitei.
   Hello, come in.

2. Wohei/'ine. Hene3neestoehnoo!
   Okay. I'm really cold.

3. Tootheihliitisee?
   Where have you come from?

4. Noto'oowuu'.
   From my house.

   Sit down. You're having coffee.

6. Hohou.
   Thank you.

7. Tootei'eihoo?
   Where are you going?

8. Neyeieino'oowuu'.
   To the School.

9. Ceneitoosoo'.
   The rain is coming.

    I know it.

**BIBLIOGRAPHY**

Claire, Elizabeth  
1988

Laas, Frances Merle  
1992-93

ESL Teachers Activity Kit,  
Whole-Body Involvement with  
Total Physical Response  
Activities. Page 28-34

Arapaho Language and Culture  
Curriculum and Instructional  
Indian Schools, Ethete.

Hill, Mignos S.  
1982

Moss, Sr., Alonzo  
1992-93

Teacher's Guide: Joyous Expression  
Creative Thinking. Wyoming Dept.  

Teacher/Staff Reference Book on  
Conversational Arapaho. Wyoming  
Indian Schools, Ethete.
Conversational Arapaho Student Handbook

Nih'oo3itooto': Nookhoosei, 3oo3oounteiseet

Nihwo3onoho': Neyei3eihiho'

Conversational Arapaho Student Handbook

Written by: Merle Haas and Alonzo Moss Sr.

Illustrated by: Wyoming Indian Junior High Art Students

Published by: copyright 1993  Wyoming Indian Schools: Title 5

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without written consent of the publisher is an infringement of the copyright law.

Funding provided under grant #S061A20017. Indian Education Act P.L. 100-297: Educational Services for Indian Children.

To order books contact:

Wyoming Indian Schools; Title 5
Lander Route Box 340
Ethete, Wyoming, U.S.A. 82520
Telephone: (307) 332-2063
CONVERSATIONAL ARAPAHO (15):

1. Koohentootiin?
   Is anyone at home?

2. Cihciitei!
   Come in!

3. Tous hoohokee.
   Hello crazy guy.

4. Tous hoheis.
   Hello crazy woman.

5. Ceenoku.
   Sit down.

6. Wohe/H/ine!
   Okay.

7. Tooteihitisee?
   Where have you come from?

8. Noto'oowuu'.
   From my house.

   I am glad.

    I am alone.

1. Ceh'e3hii.
   Listen to me.

2. Ceenoku.
   Sit down.

3. Tooyoohowo'.
   I'm waiting for him/her.

4. Koohee'inon?
   Do you know me?

5. Noonihinoo.
   I forgot.

6. Neneeninoo __________.
   I am __________.

7. Yehiho! (m.sp)
   'iiheihoo! (w.sp)
   Gee whiz! Wow!
   (expression of surprise, wonder, excitement)

8. Teebe hei'ce'noohobeen.
   First time I've seen you again.

9. Hee'inowoo.
   I know it.

10. Wohe (m.sp) 'ine (w.sp)
    Cih'oonoo3itoni.
    Okay, tell me some stories.